



**Revista de  
Artes Performativas,  
Educación  
y Sociedad**

**Número**

**6**

**Volumen 3**

**2021**

# Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad

## Revista APES

Volumen 3, Número 6, 2021

### Equipo editorial

#### Personas editoras

- Dra. Ángela Antúnez Sánchez. Investigadora independiente (España)
- Dr. Emilio Méndez Martínez. Investigador independiente (España)
- D. Xema Palanca Santamaría. Investigador independiente (España)
- Dra. Sara Torres Pellicer. Universidad de Alcalá (España/Argentina)
- Dra. Esther Uria Iriarte. Universidad del País Vasco (España)
- D. Koldobika Gotzon Vío Domínguez. Teatropedagogo y director teatral independiente (España/Grecia)

#### Consejo Científico

- Dra. Ángela Antúnez Sánchez. Investigadora independiente (España)
- Dña. Patrice Baldwin. Drama for Learning and Creativity (Reino Unido)
- Dra. Marta Domínguez Escribano. Universidad de Córdoba (España)
- Dr. Javier Fernández-Río. Universidad de Oviedo (España)
- Dra. Alicia Gómez-Linares. Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Euskadi, Dantzerti (España)
- Dra. Martha Katsaridou. Universidad de Tesalía (Grecia)
- Dr. José Ignacio Menéndez Santurio. Universidad Isabel I (España)
- Dra. Mercé Mateu Serra. INEFC-Barcelona (España)
- Dr. Emilio Méndez Martínez. Investigador independiente (España)
- Dra. Mar Montávez Martín. Universidad de Córdoba (España)
- Dr. Tomás Motos Teruel. Universidad de Valencia (España)
- Dra. Rosario Navarro Solano. Universidad de Sevilla (España)
- D. Xema Palanca Santamaría. Investigador independiente (España)
- Dra. Ana Pérez de Amézaga Esteban. ESAD de Asturias (España)
- Dra. Monica Prendergast. Universidad de Victoria (Canadá)
- Dra. Rosario Romero Martín. Universidad de Zaragoza (España)
- Dra. Beatriz Sánchez Martínez. Universidad de Oviedo (España)
- Dra. Sara Torres Pellicer. Universidad de Alcalá (España/Argentina)
- Dra. Ester Trozzo. Universidad Nacional de Cuyo (Argentina)
- Dra. Esther Uria Iriarte. Universidad del País Vasco (España)
- D. Koldobika Gotzon Vío Domínguez. Teatropedagogo y director teatral independiente (España/Grecia)
- Dña. Cristina Yarto López. Universidad de Barcelona (España)

ISSN 2659-594X

Editado en Gijón, Asturias, España

por Ángela Antúnez Sánchez, Emilio Méndez Martínez, Xema Palanca Santamaría, Sara Torres Pellicer, Esther Uria Iriarte y Koldobika Gotzon Vío Domínguez  
2021

Revista semestral

<https://www.apesrevista.com/>

Dirección de contacto: [apesrevista@gmail.com](mailto:apesrevista@gmail.com)

## Sumario

Editorial. Revista APES nº 6 .....	5
Tres ediciones de EDADEI, Encuentro de Danza, Arte Dramático, Educación e Investigación (2019-2020-2021). <i>Alicia Gómez-Linares</i> .....	9
Fronteras. Una trilogía de Teatro Aplicado en torno al fenómeno de la emigración. <i>Koldobika Gotzon Vío Domínguez</i> .....	17
Des del «Tríptic de la Passió (o dels impropis) de l'obrador del Bosch». <i>Xema Palanca Santamaría</i> .....	33
Jóvenes aprendiendo a analizar poéticas teatrales. <i>Sandra Viggiani</i> .....	63
<b>Experiencias</b>	
El teatro clásico grecolatino: ese gran desconocido. <i>Xavi Villaplana</i> .....	71
Relato de experiencias que me ilusionan. <i>Luis Sampedro</i> .....	77
A l a s. <i>Emilio Méndez Martínez</i> .....	81
<b>Entrevista</b>	
Entrevista a Paco Tejado. El segundo hombre de «Prácticas de dramatización». <i>Xema Palanca Santamaría</i> .....	85
<b>Reseña de libro</b>	
Reseña de libro "Manual de teatro para niñas, niños y jóvenes de la era de Internet", de Luis Sampedro. <i>Sara Torres Pellicer</i> .....	91
<b>Miscelánea</b>	
Reseña Mesa de editoriales del Congreso Internacional Otros Circuitos Teatrales en el Siglo XXI. <i>Sara Torres Pellicer</i> .....	95

## El teatro clásico grecolatino: ese gran desconocido

### Classical Greco-Latin theater: that great unknown

**Xavi Villaplana**

CEFIRE Sagunt (Centro de Formación, investigación y Recursos Educativos de la  
Conselleria d'Educació de la Generalitat Valenciana, España  
Asociación LUDERE ET DISCERE

villaplana\_cef@gva.es

**Para referenciar:** Villaplana, Xavi. (2021). El teatro clásico grecolatino: ese gran desconocido. *Revista de Artes Performativas, Educación y Sociedad*, 3(6), 71-76

**Fecha de recepción:** 31 de julio de 2021  
**Fecha de aceptación:** 21 de septiembre de 2021

**RESUMEN:** El teatro grecolatino clásico es el gran olvidado en el panorama educativo. Fue (es ) el origen de nuestro teatro europeo. Su estructura, personajes, texto y propuesta siguen en muchísimas ocasiones sin superar. La forma de presentar el conflicto dramático sigue hoy en día vigente pero la falta de formación teatral del profesorado es el mayor obstáculo (evidentemente) para su puesta en práctica. A pesar de ello, hay festivales, encuentros, cursos y compañías que difunden, comparten y muestran experiencias dramáticas extraordinarias. Necesitamos tener una experiencia en el escenario para vivenciar y dar la mano a los creadores griegos y romanos. ¿Alguien se anima?

**ABSTRACT:** Classical Greco-Latin theater is the great forgotten in the educational panorama. It was (is) the origin of our European theater. Its structure, characters, text and proposal continue on many occasions without surpassing. The way of presenting the dramatic conflict still prevails today but the lack of teachers' theatrical training of the teachers is the biggest obstacle (obviously) to its implementation. Despite this, there are festivals, meetings, courses and companies that disseminate, share and show extraordinary dramatic experiences. We need to have an experience on stage to experience and shake hands with Greek and Roman creators. Does anyone dare?

## Introducción necesaria ¿Por qué el teatro griego no puede ser olvidado?

El teatro tal y como lo conocemos en Occidente fue un invento griego, ya fuera como tragedia o como comedia. Los romanos escribieron y representaron comedias, no tragedias. Sólo Séneca escribió obras para ser leídas o representadas en su círculo intelectual 'universitario' de élite.

Nos han quedado muy pocos monumentos literarios de tragedias y comedias griegas y comedias romanas pero son suficientes. Pero los vestigios de los impresionantes teatros griegos y romanos nos demuestran que el teatro llegó a ser un espectáculo social, multitudinario, extraordinariamente popular; de una calidad absolutamente sorprendente.

Era un teatro 'enmascarado' (se utilizaban las máscaras totales), tanto en la tragedia como en la comedia. La Comedia dell'Arte italiana bebe de esta tradición grecolatina. Para Occidente, la técnica de actuar con máscara total se originó, como no puede ser de otra manera, en el teatro grecolatino.

Representar para la comunidad conflictos humanos al límite o poner en escena delante de miles de personas las cuestiones de actualidad 'política' (relativas a la ciudad, la 'polis') no puede considerarse una anécdota. Tampoco la estructura, el esqueleto, el entramado de los textos teatrales es casualidad. Todo ello constituye el origen incuestionable del teatro occidental.

## La presencia del teatro grecolatino en las aulas

El mejor y más actual estudio del teatro y educación es 'Teatro en Educación' (Motos Teruel, 2021) . En él se constata que la formación teatral del profesorado en España no está reglada ni en el grado de Magisterio ni en la universidad. Depende de la buena voluntad de cada docente para formarse en cursos, algún master, escuelas de verano, bibliografía, internet... pero no hay plazas de teatro para colegios e institutos. No existe un espacio formativo para el profesorado (teatro en educación) como en Canadá o algunos otros países.



Bustos de Esquilo, Sófocles y Eurípidés en Atenas

Así pues, en el tema que nos ocupa, que es el teatro grecolatino, su presencia en las aulas es filológica. Lo podemos encontrar en las asignaturas de Cultura Clásica (Educación Secundaria Obligatoria) y Latín y Griego (Bachillerato) a cargo del profesorado de Filología Clásica. Este profesorado está preparado para acercar al alumnado el teatro desde la visión literaria o textual, con escasa o nula formación teatral, salvadas las excepciones del profesorado formado voluntariosamente con cursos, encuentros.... También puede hacerlo el profesorado de las diferentes lenguas que se imparten en los centros de secundaria (castellano o las lenguas autonómicas), pero con menos conocimiento lingüístico grecolatino al no conocer las lenguas de origen. Pero el problema de la formación teatral es el mismo. Debemos de añadir que cualquier profesor o profesora de cualquier asignatura puede trabajar el teatro grecolatino en primaria, secundaria, bachillerato, universidad..... con un absoluto y dispar acercamiento al hecho teatral clásico, tanto textual como técnico, y casi siempre sin formación teatral reglada.

## Elementos perdurables en nuestras prácticas dramáticas

Rastreando en las prácticas teatrales de la actualidad es fácil detectar la herencia del teatro grecolatino en diferentes elementos.

Citaremos en primer lugar la máscara. Como hemos comentado más arriba, la máscara grecolatina es una máscara total, que cubría todo el rostro. Las máscaras tenían entre otras funciones la de identificar a los actantes, de manera que la actuación mascarada genera un código corporal determinado para cada personaje.

Otro elemento es el coro. El coro es un personaje colectivo que se hace eco, amplifica, hace de contrario, de voz grupal que apoya, contraría o acompaña a alguno de los personajes. Hoy en día la división entre coreuta (jefe del coro -*dux chori*-) y coro, o entre dos coros o semicoros, es capaz de mostrarse en escena como una innovación estética.



Teatro de Dioniso, Atenas

Aún así, probablemente el elemento teatral más perdurable en nuestros días sea la propia estructura textual dramática. Nos referimos al conocido esquema “inicio-conflicto-solución”, que desde el teatro grecolatino se mantiene en la dramaturgia más actual. Desde una lectura actancial, el esquema deberíamos leerlo así:

- 1.- Hay algo que se quiere conseguir.
- 2.- Hay un PERO, una imposibilidad (que genera un conflicto).
- 3.- Y una solución, un FINAL.

Este esquema fue cristalizando a través de los dos géneros teatrales por excelencia: la tragedia y la comedia. Ambos son el origen de los otros géneros y subgéneros que hemos conocido en la cultura occidental a lo largo de la historia. Un buen ejemplo de esto es la doble vertiente de la comedia: la aristofancia (de Aristófanes), la que pone en escena los problemas de la ciudad (comedia política) y la ‘néa’ (la nueva), la comedia de tipos, de personajes, con un enredo que se ha de desenredar. Una puntualización interesante es que la comedia romana<sup>1</sup> bebió de este segundo tipo de comedia, dejando la comedia aristofánica solamente como un modelo literario, sin puesta en escena.

Para seguir ahondando en este tema sugerimos ver el exhaustivo trabajo de Adrados (1999) o la reseña que sobre él hace Nelli (2000).

## Festivales de teatro clásico para el alumnado

### **PROSOPON<sup>2</sup>:**

En Sagunto, ciudad que dispone de un teatro romano<sup>3</sup>, hay una de las experiencias de

<sup>1</sup> *El teatro romano: la puesta en escena*. VVAA. (2003) Fundació La Caixa. Barcelona.

<sup>2</sup> <http://www.prosofonteatro.com/pt/prosofonteatro/festivales.html>

<sup>3</sup> Listado teatros romanos Hispania:

<https://caminandoporlahistoria.com/teatros-romanos/> (I)

<https://caminandoporlahistoria.com/teatros-romanos-ii/> (II)

Cultura Clásica más interesantes de la Comunidad Valenciana y del estado: los LUDI SAGUNTINI. Son talleres experienciales sobre Cultura Clásica (indumentaria, numismática, perfume, cerámica, mosaicos...). También por la mañana y por las tardes, durante una semana en el mes de abril en el teatro romano, se representan tragedias y comedias clásicas. El público es siempre alumnado llevado por el profesorado. La asociación que lo coordina y gestiona es PRÓSOPON<sup>4</sup>, compuesta de profesorado de griego y latín. Es una asociación federada que tiene representación en muchas partes del país.

Enumeramos otras asociaciones que organizan y promueven el teatro grecolatino en España:

ESKENÉ  
ACUTEMA  
EL COREGO

### **MINISTERIO DE EDUCACIÓN: GRECO<sup>5</sup> (concurso, cada año en un sitio)**

Tal vez a alguna persona profana le pueda sorprender que haya grupos de teatro de institutos que organizan representaciones de teatro grecolatino. No estamos hablando de un grupo de teatro casual, anecdótico, que nace y muere en un año. Nos referimos a grupos con años de trayectoria, montajes muy serios y representaciones en los diferentes teatros romanos de la península. En los programas de Prosopon y de GRECO (del Ministerio) se puede rastrear los grupos participantes y seguirles la pista. Algunos desde hace muchos años, incorporan a exalumnos e incluso hacen gira por toda España.

Enumeramos algunos de los más conocidos:

KOMOS COMPAÑÍA TEATRAL  
LA NAVE ARGO  
CLÁSICOS LUNA  
GRUPO ARTHISTRIÓN

<sup>4</sup> <http://prosofonteatro.blogspot.com>

<sup>5</sup> <https://www.educacionyfp.gob.es/servicios-al-ciudadano/catalogo/general/99/998282/ficha/998282-2019.html#dq1>

CALIGAE TEATRO

Compañía de teatro clásico SELENE

ALEZEIA TEATRO

BALBO

IN ALBIS

NOITE BOHEMIA

ESKENÉ

## Qué se debe renovar artísticamente en esas representaciones y cómo acercarlo a un lenguaje teatral más contemporáneo.

En las representaciones tanto profesionales como escolares del teatro clásico grecolatino podemos observar dos tendencias muy claras: la representación 'arqueológica' del texto versus la adaptación en 'versiones'. La gradación de una u otra opción es casi infinita. Esta cuestión es una casi falsa cuestión de partida porque siempre asistimos a una *versión* de una obra griega o romana antiguas, por muy rigurosa que se pretenda.

En el caso del teatro griego, las representaciones se inscribían en un contexto de un concurso en el que se representaban de sol a sol una trilogía de tragedias, un drama satírico y una comedia. Había miles de espectadores, la representación era con máscara total. El coro evolucionaba en la orquesta al ritmo de la música en directo. El texto era poesía. Se seguía con el pie a veces (los espectadores) el ritmo de largas y breves y de los ritmos de los versos. En las tragedias los actores iban con coturnos, acolchado el vestuario, peluca.... en una posición casi estática en la escena. Casi nada de eso ocurre en las representaciones actuales. Si un griego o romano de aquel tiempo asistiera a la que un comité de sabios interdisciplinar estimaran las más rigurosas de las puestas en escena de teatro griego o latino seguro que no reconocerían qué está pasando delante de sus ojos.

Parece evidente el fin en todo montaje teatral; también en el teatro clásico grecolatino: crear una experiencia entre

espectáculo y público. Desde hace años se busca conseguir experiencias. En turismo, en gastronomía, en actos culturales de todo tipo, como podemos ver en Acaso (2013). Se intenta que el participante tenga una experiencia vivencial, en tiempo real. La representación de una tragedia debe conseguir en el público que experimente el 'pathos', una experiencia al límite emocional. Todo ha de estar enfocado a ese fin. En la comedia, sucede lo mismo pero en el sentido de la catarsis para la carcajada. En cualquier caso, risa o llanto, se debería enfocar el espectáculo para que nunca decayera la tensión emocional, para que fuera in crescendo hasta un final trágico... o cómico.

Los nuevos lenguajes teatrales deben examinarse meticulosamente. Desde cuándo son nuevos y por qué son nuevos. Cuáles son, qué son y para qué pueden utilizarse, desde acercamientos audiovisuales hasta modernizaciones contextuales, retrasando los conflictos al tiempo actual (de espacio, tiempo y contexto).

Muchas veces se utiliza el teatro clásico griego y latino para hablar de nuestras cosas, como excusa, como pretexto. A veces apenas se reconoce la fuente original que nos ha quedado (el texto) en las versiones actuales que vemos.

Imposible dar recetas. Imposible pre-juzgar qué se debe o no se debe hacer para abordar el teatro clásico griego y latino. Tanto en el ámbito escolar como en el aficionado o el profesional, hemos asistido docenas de veces a espectáculos de aire grecolatino absolutamente fríos, lejanos, que no conectaban con el público por muchísimas razones; nunca por una. Unas veces la traducción era horrorosa, ortopédica, forzada, sin ninguna chispa en el caso de la comedia; a veces incomprendible. Otras la versión era peor aún que una mala traducción. No aportaba nada esa versión; no había necesidad de ella. El público no tiene los 'a pie de página' de las referencias culturales del momento para entender el chiste, el comentario, el gag verbal.

En estas representaciones, actores y actrices impostan o engolan la voz, actúan con máscara sin tener la técnica necesaria. No se usa la vis cómica para la comedia y la tensión que vivimos en el graderío es por lo absurdo del modo de interpretar o lo

disparatado de la puesta en escena de quien dirige el espectáculo.

Conocer ampliamente qué es el teatro clásico (sus orígenes, su estructura, cada una de las tragedias y comedias clásicas) no siempre garantiza una puesta en escena que llegue al público, que la haga interesante para el público del siglo XXI...

## Conclusión

El teatro clásico grecolatino, en el ámbito escolar, es el gran desconocido. Aún más que el teatro no clásico. La formación del profesorado en teatro sigue siendo casual, dependiendo de la voluntad de formarse en cursos, postgrados, internet... no está en absoluto reglada.

El acercamiento al teatro grecolatino sigue siendo la mayor parte de las veces de tipo filológico, primando el texto y el contexto sobre técnica de la representación por motivos obvios. Las puestas en escena son tan variopintas y desiguales como personas que dirigen hay.

Los festivales de verano, las programaciones de PROSOPON, la del festival del Minsiterio GRECO y otras que hay y surgen en el panorama del teatro clásico en España son una muestra más que suficiente para ver lo mejor que se produce en el país sobre teatro clásico. Hay que asistir en directo a estas representaciones para poder vivenciar la experiencia resultante de cada propuesta.

Se echa en falta un espacio de reflexión sobre los resultados y el proceso de cada propuesta escénica. El público debería opinar de cada representación; el teatro clásico grecolatino no es una cuestión de especialistas. El público griego y romano no lo era y disfrutaba de las representaciones y pateaban si no les gustaba.

Se echa en falta un espacio de formación reglada el profesorado en teatro y en teatro clásico en concreto también. El teatro grecolatino es el origen de nuestro teatro. En muchos casos han dado esquemas dramáticos que no han sido superados y las tragedias y comedias griegas y romanas

constituyen un patrimonio de la humanidad que debemos cuidar, revisar y (re)interpretar para cada generación.

Queremos vivir una experiencia en las gradas. Lo necesitamos. Los impresionantes teatros romanos de la península nos esperan como un extraño signo de interrogación: ¿qué sabéis de nuestro teatro? ¿Cómo nos damos la mano? ¿qué nos vais a representar y cómo?

El resultado debería ser algo que pudiera emmarcarse entre admiraciones emocionales. La escena espera. Los textos están ahí. Nos han llegado pocas joyas y están esperándonos para llegarnos a la razón y al corazón.

¿Quién se anima? ¿quién anima y da vida a esas obras? ¿Os atrevéis?

## Bibliografía y Webgrafía

Acaso, M<sup>a</sup> (2013). *rEDUvolution*. L'Hospitalet de Llobregat: Paidós Contextos

Motos Teruel, T. (2021). *Teatro en la Educación. España 1970-2018*. Octaedro

Nelli, M. F. (2000) [Reseña sobre] Rodríguez Adrados, Francisco. *Del Teatro Griego al Teatro de Hoy*. Madrid, Alianza Editorial, 1999, 369 pp. [En línea]. Synthesis, 7. Disponible en: [http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/art\\_revistas/pr.4142/pr.4142.pdf](http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.4142/pr.4142.pdf)

Rodríguez Adrados, Francisco (1999). *Del Teatro Griego al Teatro de Hoy*. Madrid, Alianza. Editorial, 369 pp.

*5 enllaços cap al teatre clàssic gercollatí desd'u punt de vista educatiu.pdf:*

[https://app.box.com/s/2qgvzqxo3l6bsct9k8cd\\_uz3c9x1geixl](https://app.box.com/s/2qgvzqxo3l6bsct9k8cd_uz3c9x1geixl)